

# CHYBY, ktoré Slováci robia v ANGLIČTINE



Štefan KONKOL

**Štefan Konkol**

**CHYBY, KTORÉ SLOVÁCI ROBIA V ANGLIČTINE**

Text © Štefan Konkol, 2017  
Cover Art © Ladislav Dlhý, 2017

## OBSAH

ÚVOD.....	6
DRUHY PÍSMO, ZNAMENKA A SKRATKY POUŽITÉ V TEJTO PRÍRUČKE.....	7
DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE.....	9
1. SLOVÁ A ZVRATY, KTORÉ TREBA ROZLIŠOVAŤ.....	10
1.1 Anglické slová, ktoré sa do slovenčiny prekladajú tým istým slovom.....	10
1.2 Anglické slová, ktoré sa do slovenčiny prekladajú podobne.....	30
1.3 Anglické slová a zvraty, ktoré sa na seba podobajú.....	35
1.4 Slová, ktoré sú v angličtine a v slovenčine rovnaké alebo podobné, ale ich významy sa nezhodujú.....	58
1.5 Slová, ktoré sú v angličtine a v nemčine rovnaké, ale ich významy sa nezhodujú.....	97
2. NEANGLICKÉ ZVRATY.....	115
3. ČLENY.....	142
4. PREDLOŽKY.....	153
4.1 Predložky, ktoré majú byť vynechané.....	153
4.2 Predložky, ktoré sú nesprávne vynechané.....	161
4.3 Predložky, ktoré sú nesprávne použité.....	168
5. PRÍSLOVKY.....	182
6. STUPŇOVANIE.....	186
7. DVOJITÝ ZÁPOR.....	192
8. ČASY.....	195
9. RODY.....	199
10. MNOŽNÉ ČÍSLA.....	202
11. AKO TREBA ČÍTAŤ ČÍSLA.....	209
11.1 Malé čísla.....	209
11.2 Celé čísla.....	210
11.3 Roky.....	213
11.4 Izby v hoteli, autobusy, popisné čísla domov.....	218

11.5 Hodiny.....	220
11.6 Telefónne čísla.....	223
12. TELEFONÁT.....	225
13. POZDRAVY.....	227
13.1 Neutrálne pozdravy pri stretnutí.....	227
13.2 Iné pozdravy pri stretnutí.....	228
13.3 Pozdravy pri rozlúčke.....	229
14. NEPRAVIDELNÉ SLOVESÁ.....	230
14.1 Jednoduchý minulý čas aj minulé prídavné slovesá dole uvedených slovies sú, alebo môžu byť v pravidelnom tvare.....	230
14.2 Jednoduchý minulý čas aj minulé prídavné slovesá sú nepravidelné a nelíšia sa od seba.....	233
14.2.1 Jednoduchý minulý čas aj minulé prídavné slovesá sa nelíšia od prítomného času.....	233
14.2.2 Jednoduchý minulý čas aj minulé prídavné slovesá sa líšia od prítomného času.....	234
14.3 Jednoduchý minulý čas aj minulé prídavné slovesá sú nepravidelné a líšia sa od seba.....	236
REGISTER.....	238
INDEX.....	294
POUŽITÁ LITERATÚRA.....	340

## ÚVOD

...

V roku 1998 vyšlo prvé vydanie tejto príručky pod názvom *Po anglicky (takmer) bez chýb*. Rýchlo sa rozobralo a po podstatnom rozšírení príručka vyšla znova pod názvom *Chyby, ktoré robíme v angličtine*. Neskôr sme knihu ďalej rozšírili a opäť sme pozmenili jej názov na *Chyby, ktoré Slováci robia v angličtine*. Druhé vydanie bolo oproti prvému rozšírené asi o 90% a tretie oproti druhému o ďalších skoro 50% (z 34 400 na 51 200 slov). Taktiež sa nám podarilo odstrániť niekoľko nejasností a chýb, hlavne preklepov, ktoré prekázali do druhého vydania. Tretie vydanie je už tiež nejaký čas rozpredané a prišiel čas na vydanie štvrté. Rozšírenie tentokrát nie je veľké (na 56 000 slov), ale kniha je „updateovaná“ (napr. 1.4.30) a, ako sa na XXI. storočie patrí, táto príručka vychádza teraz ako e-book. Toto zníži naše náklady, čo nám umožní znížiť cenu.

Úspešná história knihy je veľmi potešujúca. Potvrdzuje správnosť nášho zámeru ponúknuť čitateľovi príručku, ktorá sa nevyžíva v systematických teoretických úvahách. Namiesto toho sme sa snažili poukázať na chyby, ktoré v bežných situáciách v angličtine robia Slováci, ale aj príslušníci iných národností.

Príručku je teraz možné používať vo dvoch úrovniach. Tým, ktorí sa chcú jednoducho vyhnúť chybám, postačí vyhľadať si vzorové príklady. Náročnejším študentom príručka poskytuje homonymá a synonymá, alternatívne a citovo podfarbené zvraty atď. Anglický index a Slovenský register obsahujú spolu vyše 4.000 hesiel. Mali by uľahčiť vyhľadávanie slov, zvratov a príkladov, ako aj druhotných informácií. Podobne poslúži aj vnútorný referenčný systém uvádzaný slovom „Pozri:“. V príručke tiež poukazujeme na rozdiely medzi britskou, americkou a austrálskou angličtinou.

Túto príležitosť využívam aj na opätovné poďakovanie lektorom a konzultantom, ktorí pomáhali pri treťom vydaní. Pochádzajú z viacerých krajín a ochotne pomáhali v rôznych smeroch. Sú to (v abecednom poriadku):

Bielčík, Ervín; Ford, Donald A.; Hannsmann, Jiří, Dipl. Ing.; Hosking-Rowell, John, G. D. H.; Luther, Francis X., BS, MA; Mihalkovičová, Ľudmila, Ing.; Shearman, David J. MA, Tandlichová, Eva, Prof., PhD., CSc.

Pri štvrtom vydaní k nim ešte pribudol Christopher S. Eley, B.A., M.B.A.

## DRUHÝ PÍSMO, ZNAMENKA A SKRATKY POUŽITÉ V PRÍRUČKE

...

Červeným písmom sú v kapitolách 5–11 napísané pravidlá platiace pre danú kategóriu viet. Keďže väčšina dnešných čítačiek neukazuje farbu textu, tieto pravidlá sme aj podčiarkli.

*Kurzívou* sú napísané chybné anglické vety tak, ako ich Slováci majú tendenciu vytvoriť.

**Hrubo** sú v texte, okrem nadpisov, napísané anglické heslá, ako aj správne anglické zvraty a vety. V Registri a Indexe sú takto vytlačené heslá, ktoré sú ilustrované vetnými príkladmi.

Podčiarknuté je DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE, ktoré je na strane 8 a ďalej podčiarknuté sú idiomatické slovenské zvraty, ako aj ich správne anglické preklady v kapitole 2, pravidlá v 6-11 kapitole, a v kapitole 7 anglické slová, ktoré sa nemajú vo vete spájať s ďalším negatívnym slovom.

= text napravo od tohoto znamienka uvádza význam slova, zvratu alebo vety naľavo od neho.

() uzatvárajú doplňujúce vysvetlenie k predchádzajúcemu slovu, zvratu alebo vete. V okrúhlych zátvorkách je často informácia o tom, či idiom alebo pozdrav je formálny, hovorový, priateľský atď. Ak takáto informácia v texte nie je, daný idiom alebo pozdrav je neutrálny.

[] uzatvárajú alternatívne slovo alebo zvrat, ktoré môžu byť použité namiesto predchádzajúceho slova alebo zvratu.

/ slovo napravo od tohto znamienka je ďalším tvarom dvojtvaru.

"" úvodzovky označujú slová prípadne zvraty, o ktorých sa hovorí, ak nie sú vyznačené inak.

\$ uvádza v časti 1.5 vety obsahujúce všetky slová daného hesla. Tieto vety sú často paradoxné alebo smiešne, čo by malo prispieť k ich ľahšiemu zapamätaniu.

PČ prítomný čas

JMČ jednoduchý minulý čas

PM prídavné minulé

Ale: uvádza idiomatické zvraty, ktoré sa niekedy nesprávajú podľa pravidla.

Poznámka: uvádza ďalšie informácie.

Pozri: odkazuje na inú časť tejto príručky.

Rovnako: uvádza slová a zvraty, ktoré sa správajú rovnako.

(AE) americká angličtina

(BE) britská angličtina

Kde tieto skratky nie sú použité, americká a britská angličtina sa zhodujú.

(AUE) austrálska angličtina

Kde táto skratka nie je uvedená, austrálska angličtina sa zhoduje s britskou.

Významy slov nie sú uvedené podľa historického hľadiska alebo frekvencie používania (ktorá nie je nemenná), ale sú zoradené v abecednom poriadku.



## DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE

•••

V tejto príručke sa s výnimkou priamej reči zásadne používajú plné spisovné tvary. Je však veľmi dôležité uvedomiť si:

1. V súčasnej hovorovej angličtine sa takmer vždy používajú stiahnuté tvary (I'll = I will, I'd = I would, I won't = I will not, atď.)

2. V súčasnej hovorovej angličtine sa spojka "that" a vzťahné zámená "that", "which", "who" a "whom" často vynechávajú.

•••

## 1. SLOVÁ A ZVRATY, KTORÉ TREBA ROZLIŠOVAŤ

...

### 1.1 Anglické slová, ktoré sa do slovenčiny prekladajú tým istým slovom

...

Zatiaľ čo v slovenčine rozdiely vo význame vyplývajú z kontextu, v angličtine je potrebné medzi uvedenými slovami rozlišovať.

...

#### 1.1.1

**ago** = pred (v minulosti)

**before** = pred (skôr ako niekto alebo niečo iné)

..

Odišiel som pred pol hodinou.

**I left half an hour ago.**

..

Odišiel som o polhodinu skôr, ako prišiel on.

**I had left half an hour before he came.**

...

Poznámka:

1. **Before** = pred aj v priestore a poradí. **Ago** takéto významy nemá.

2. **ahead** = v predstihu, **beforehand** = v predstihu, zavčasu, **previous** = minulý, predchádzajúci, **prior to** = pred

3. **before long** = onedlho, **long ago** = veľmi dávno

..

Pozri: 2.102

...

#### 1.1.2

**also** = tiež (v súhlase)

**either** = tiež (v zápore)

..

Idem tiež.

**I am going also [too].**

..

Tiež nejdem.

**I am not going either.**

..

Poznámka:

1. Výraz **too** je v hovorovej reči bežnejší ako **also**.

2. **as well** = rovnako, tiež, **besides** = navyše, okrem, tiež, **likewise** = navyše, rovnako

••

Pozri: 1.3.8, 7.2

•••

1.1.3

**among** = medzi (mnohými)

**between** = medzi (dvoma)

••

Líška zmizla medzi stromami.

**The fox disappeared among the trees.**

••

Slovensko sa nachádza medzi Poľskom a Maďarskom.

**Slovakia is located between Poland and Hungary.**

••

Ale:

"Between" sa môže používať aj v prípade viacerých osôb, vecí atď., ak označuje vzťah medzi dvoma z nich.

**talks between politicians** = rozhovory medzi politikmi

••

Poznámka:

**amid/amidst** = uprostred, v strede, **amongst** = among (medzi), **surrounded** = obkolesený

••

Pozri: 1.3.5

•••

1.1.4

**arm** = ruka (horná končatina, od pleca po zápästie)

**hand** = ruka (od zápästia po koniec prstov)

••

Zlomil si ruku.

**He broke his arm.**

••

Má studené ruky.

**He has got cold hands.**

••

Poznámka:

1. **extremity** = končatina (najmä ľudské chodidlo alebo ruka od zápästia po koniec prstov), **limb** = úd, končatina (najmä ľudská noha alebo ruka od pleca po zápästie)

2. **arm chair** = kreslo, **by hand** = ručne

••

Pozri: 1.1.22, 1.3.10

•••

## 1.1.5

**as** = ako (tak, ako)

**how** = ako (akým spôsobom)

**like** = ako (pri prirovnaní)

••

Rob, ako ti povedali.

**Do as you are told.**

••

Ako si to spravil?

**How did you do it?**

••

Vyzerá ako jej sestra.

**She looks like her sister.**

••

Poznámka:

1. Po **as** nasleduje vedľajšia veta, po **like** nasleduje podstatné meno alebo zámeno.

2. V hovorovej reči, hlavne v AE, **like** často vytláča **as**, niekedy to však môže byť prejavom nielen menšej formálnosti, ale aj nižšej kultúry vyjadrovania sa.

••

Pozri: 1.3.41, 2.2, 1.5.31

•••

## 1.1.6

**at** = v (malé mestá a dediny)

**in** = v (veľkomestá a krajiny)

••

Býva v Mičinej.

**He lives at Mičiná.**

••

Býva v Bratislave.

**He lives in Bratislava.**

••

Žije na Slovensku.

**He lives in Slovakia.**

••

Ale:

V AE sa aj pri malých mestách a dedinách používa slovo "in".

••

Poznámka:

**inside** = dnu, vnútri, **within** = v dosahu, vnútri

••

Pozri: 5.6, 6.8

•••

## 1.1.7

**besides** = okrem (ešte okrem)

**except** = okrem (vylúčenie)

••

Kto pôjde okrem teba?

**Who will go besides you?**

••

Múzeum je otvorené každý deň okrem pondelka.

**The museum is open every day except Monday.**

••

Poznámka:

**other than** = iný než, **together with** = spolu s, **with the exclusion of** = okrem (vylúčenie)

••

Pozri: 1.1.2 (Poznámka 2.)

•••

1.1.8

**big** = veľký (objem, masa, hmotnosť)

**great** = veľký (dôležitosť, výnimočnosť, nadradenosť)

**large** = veľký (rozmer, rozsah, množstvo)

••

To je veľká kniha.

**It is a big book.**

••

Hviezdoslav bol veľký básnik.

**Hviezdoslav was a great poet.**

••

To je veľká izba.

**It is a large room.**

••

Ale:

**big country** = veľká krajina, **big shot** = dôležitá osoba (slang), **great distance** = veľká vzdialenosť, **great throng** = veľký zástup, **large role** = dôležitá úloha, **large producer** = významný výrobca

••

Poznámka:

1. **enormous** = enormný (presahujúci zvyčajné hranice alebo normy), **huge** = extrémne veľký (kapacitou, objemom, rozmerom), **immense** = nesmierny (veľkosťou ďaleko presahujúci zvyčajné miery), **giant** = gigantický (nezvyčajnej veľkosti alebo rozsahu), **gigantic** = obrovský (používané najmä v metaforách), **titanic** = obrovský rozmerom s náznakom nesmiernej sily, **vast** = obrovský (rozlohou)

2. **Big** a **great** sú antonymami k **little**. **Large** je antonymom k **small**.

••

Pozri: 1.1.33, 1.3.4, 1.3.11, 1.5.20

•••

## 1.1.9

**by** = v slovenčine bezpredložkové určenie vykonávateľa danej činnosti

**with** = v slovenčine bezpredložkové určenie prostriedku, ktorým sa daná činnosť vykonáva

••

Zločinec ho udieral.

**He was repeatedly hit by the criminal.** (Doslovne: "On bol opakovane udieraný zločincom.")

••

Zločinec ho udieral päšťami.

**The criminal repeatedly hit him with his fists.**

••

Ale:

**by force** = silou (nasilu), **by hand** = ručne (nie strojom), **by phone/telephone** = telefonicky, **by post** = poštou, **little by little** = postupne  
**performed with skill** = zručne realizovaný

••

Pozri: 1.3.15, 1.3.23

•••

## 1.1.10

**colour** = farba (vlastnosť založená na pohlcovaní svetla rôznej vlnovej dĺžky)

**paint** = farba (maliarska)

••

Oblaky zmenili farbu, keď sa búrka približovala.

**The clouds changed colour as the storm was approaching.**

••

Farba sa lúpala zo stien.

**The paint was peeling off the walls.**

••

Poznámka:

1. **hue** = odtieň (často poetické slovo), **oil colour** = **oil paint** = olejová farba, **shade** = odtieň (s prímiesou čierne), **tint** = slabé zafarbenie, **watercolour** = vodová farba

2. **colour** (BE) = **color** (AE)

••

Pozri: 1.5.29, 1.5.39

•••

## 1.1.11

**convince** = presvedčiť (niekoho, aby niečo uveril)

**persuade** = presvedčiť (niekoho, aby niečo spravil)

••

Som presvedčený, že to je pravda.

**I am convinced that it is true.**

••

Presvedčili ma, aby som to urobil.

**They persuaded me to do it.**

••

Poznámka:

1. **Convince** a **persuade** sa do značnej miery významovo prekrývajú. Je však dobré používať ich tak, ako sa to uvádza v tomto príklade.

2. **talk into** = nahovoriť na nejakú činnosť, **prevail on** = prehovoriť

•••

1.1.12

**correct** = opraviť (niečo chybné, nepresné)

**mend** = opraviť (niečo poškodené, zodrané)

**repair** = opraviť (niečo poškodené, nefunkčné)

••

Učiteľ opravuje slohové práce.

**The teacher corrects essays.**

••

Túto cestu nikdy neopravovali.

**This road has never been mended.**

••Hodinár opravuje hodinky.

**A watchmaker repairs a watch.**

••

Ale:

**mend fences** = zlepšiť zlé vzťahy

••

Poznámka:

**patch** = dočasne, narýchlo a nešikovne opraviť; zaplátať, **rebuild** = opraviť s pridaním nových častí, **rectify** = napraviť niečo odchylené zo správneho smeru, **redress** = napraviť niečo nespravodlivé (často aj s kompenzáciou), **remedy** = napraviť odstránením niečoho škodlivého

••

Pozri: 1.1.19, 2.44

•••

1.1.13

**couple** = pár (zvyčajne znamená prítomnosť zvláštneho vzťahu, napríklad manželského)

**pair** = pár (všeobecnejší výraz)

••

Manželský pár vyšiel z kostola.

**The married couple walked out of the church.**

••

Najväčší koč ťahali dva páry koní.

**The biggest carriage was drawn by two pairs of horses.**

••

Poznámka:

**a couple of** = zopár (neurčitý nevelký počet), **a pair of** = jeden exemplár veci pozostávajúcej z dvoch korešpondujúcich častí používaných spolu (**a pair of pants** = jedny nohavice, **a pair of socks** = jeden pár ponožiek)

••

Pozri: 10.8 (Poznámka 1.)

•••

1.1.14

**dish** = jedlo (jedlo pripravené podľa receptu)**food** = jedlo (strava)**meal** = jedlo (denné jedlo)

••

Toto je naše národné jedlo.

**This is our national dish.**

••

Nemáme dost' jedla.

**We do not have enough food.**

••

Prvé denné jedlo sú raňajky.

**Breakfast is the first meal of the day.**

••

Poznámka:

1. **delicacy** = lahôdka, **national dish** = národné jedlo, **specialty** = špecialita (vybrané a výnimočné jedlo alebo nápoj), **nutriment** = potrava, výživa, **provisions** = zásoby potravy

2. **afternoon tea** = olovrant, **breakfast** = raňajky, **brunch** = obed spojený s raňajkami, **dinner** = večera (výdatná, môže byť už popoludní), **lunch** = obed, **luncheon** = obed (formálnejší výraz), **morning tea** = desiata, **supper** = večera (zväčša ľahká a neskorá)

3. **snack** = ľahké jedlo medzi pravidelnými jedlami

4. **food** (BE) = **grub** (AE) = **tucker** (AUE) = jedlo (americký a austrálsky výraz sú hovorové)

••

Ale:

**high tea** (BE) = **tea** (AUE) = neskorý olovrant, večera

••

Pozri: 2.25, 1.3.35

•••

1.1.15

**do** = robiť (v zmysle činiť, konať)**make** = robiť (v zmysle skonštruovať, vyrobiť)

••

Robte druhým to, čo chcete, aby vám oni robili.



**Do to others as you want them to do to you.**

••

Nadaní umelci vyrábajú v Modre keramiku.

**Talented artists make pottery in Modra.**

••

Ale:

1. **do away with** = zbaviť sa, **do brown** = podviesť (BE), **do in** = zabiť, **do one's best** = maximálne sa snažiť, **do over** = zmlátiť (zbiť), vyčistiť (všetko dôkladne), **do the dishes** = umývať riad, **do the room** = upratať, **do time** = odpykať si trest vo väzení, **do up** = modernizovať, renovovať, zviazať, **do with** = potrebovať, **do without** = zaobísť sa bez

2. **make after** = prenasledovať, **make a mistake** = pomýliť sa, **make an effort** = snažiť sa, **make an offer** = ponúknuť, **make a noise** = robiť hluk, **make a promise** = sľúbiť, **make a scene** = urobiť škandál, **make a speech** = predniesť prejav, **make a wish** = zaželať si, **make believe** = predstierať, **make enquiries** = vypytovať sa, **make excuses** = ospravedlňovať sa, vyhovárať sa, **make friends** = skamarátiť sa, **make fun of** = posmievať sa, **make good** = nahradiť (škodu), splniť (sľub), **make haste** = ponáhľať sa, **make love** = súložiť, **make money** = zarobiť, zbohatnúť, **make much of something** = niečo zdôrazňovať, **make off** = zmiznúť, **make out** = rozoznať; vyplniť (tlačivo), **make plans** = plánovať, **make progress** = napredovať, **make public** = zverejniť, **make someone do something** = prinútiť niekoho niečo spraviť, **make up** = nahradiť (stratu), upraviť (tvár), **make way** = uvoľniť cestu

3. **make do** = vystačiť, zvládnuť (s tým, čo je po ruke)

••

Poznámka:

**achieve** = dosiahnuť, **cause** = spôsobiť, zapríčiniť, **execute** = realizovať, uskutočniť, **perform** = má podobný význam ako "do", ale je formálnejšie a často sa týka dlhších procedúr

••

Pozri: 1.1.35, 1.3.3

•••

1.1.16

**dot** = bodka (napríklad nad písmenom "i", pri hudobných notách, namiesto "x" pri násobení), znamienko používané v názvoch počítačových súborov

**full stop** = bodka (znamienko označujúce koniec vety alebo skratky)

••

Bodka oddeľuje typ (príponu) od názvu súboru.

**The dot separates the extension from the filename.**

••

Zabudol si dať bodku za vetou.

**You have forgotten to put a full stop after the sentence.**

••

Poznámka:

1. **point** = bod

2. V angličtine sa nepoužíva desatinná čiarka, ale desatinná bodka = **decimal point**.

3. **full stop** (BE) = **period** (AE)

••

Pozri: 11.1

•••

1.1.17

**each** = každý (používa sa pri dvoch alebo viacerých osobách prípadne veciach vnímaných po jednom)

**every** = každý (používa sa pri viac ako dvoch osobách alebo veciach vnímaných ako skupina bez výnimky)

••

Každý člen klubu má svoje povinnosti.

**Each member of the club has his duties.**

••

Každý člen klubu má vyše šesťdesiat rokov.

**Every member of the club is over sixty.**

••

Poznámka:

1. **every** je dôraznejšie slovo ako **each**

2. **all** = všetci (používa sa pri viacerých osobách alebo veciach braných ako celok, bez ohľadu na jednotlivcov),

3. **each and every** = absolútne každý (veľmi dôrazné), **every other** = každý druhý

••

Pozri: 2.12, 2.105

•••

1.1.18

**fast** = rýchly (charakterizuje pohybujúci sa objekt)

**quick** = rýchly (charakterizuje činnosť)

**rapid** = rýchly (charakterizuje pohyb)

••

Je to rýchly kôň.

**It is a fast horse.**

••

Je pomalý v rozhodovaní, ale rýchly v konaní.

**He is slow in deciding, but quick in acting.**

••

Len rýchly pracovník môže robiť rýchlu robotu.

**Rapid work can be done only by a fast worker.**

••

Poznámka:

**fleet** = rýchlo sa pohybujúci (poetické slovo, naznačuje ľahkosť a šikovnosť),  
**hasty** = náhlivý (naznačuje zmätok), **speedy** = rýchly (v pohybe alebo aktivite),  
**swift** = svižný

...

#### 1.1.19

**fault** = chyba (nedokonalosť, vina, zlá stránka)

**mistake** = chyba (omyl)

..

Má veľa cností a málo chýb.

**He has many virtues and few faults.**

..

Rodič by mal opraviť chyby v domácich úlohách.

**A parent should correct mistakes in homework assignments.**

..

Poznámka:

1. **blunder** = omyl (naznačuje nevedomosť alebo hlúposť), **deficiency** = nedostatok, **error** = odchýlka, omyl (naznačuje aj vinu), **flaw** = chyba, ktorá poškodzuje vzhľad alebo pevnosť, **imperfection** = menšia odchýlka od bezchybnosti, **slip** = chyba, omyl (naznačuje malú dôležitosť)

2. **be at fault** = byť na omyle, byť na vine

..

Pozri: 2.55, 4.3.16

...

#### 1.1.20

**few** = málo (používané s počítateľnými podstatnými menami)

**little** = málo (používané s nepočítateľnými podstatnými menami)

..

Generálovi ostalo len málo vojakov.

**The general had only few soldiers left.**

..

Potom, čo tak veľa pil, len málo sa pamätal na predchádzajúcu noc.

**After he had drunk so much, he had little memory of the night before.**

..

Poznámka:

**deficit** = nedostatok v kvalite alebo kvantite, obchodná strata, **lack** = nedostatok niečoho potrebného, **shortage** = čiastočný nedostatok, **want** = nedostatok, núdza

..

Pozri: 1.1.19, 1.1.33, 1.3.1, 1.3.3, 6.7

...

#### 1.1.21

**figure** = postava (používané hlavne pre ženy)

**physique** = postava (používané hlavne pre mužov)

..

Mala dobrú postavu.

**She had a shapely figure.**

••

Mal svalnatú postavu.

**He had a muscular physique.**

••

Poznámka:

**apparition** = postava ducha, zjavenie (prízrak), **phantom** = fantóm, nehmotná postava, **shape** = tvar, zjav tela (nie tváre)

•••

1.1.22

**finger** = prst (na ruke)

**toe** = prst (na nohe)

••

Zranil som si prst na pravej ruke.

**I have hurt a finger on my right hand.**

••

Na každej nohe je päť prstov.

**There are five toes on every foot.**

••

Poznámka:

1. **digit** = prst na horných, dolných, predných, alebo zadných končatinách stavovcov

2. na ruke je **thumb** = palec, **index finger [forefinger]** = ukazovák, **middle finger** = prostredník, **ring finger** = prstenník, **little finger [pinkie/pinky]** = malíček. Na nohe sa od ostatných prstov rozlišuje len **big toe** = palec a **little toe** = malíček.

3.  **fingertip** = koniec prsta na ruke,  **tiptoe** = koniec prsta na nohe

••

Pozri: 1.1.4, 1.1.25

•••

1.1.23

**float** = plávať (vd'aka nízkej špecifickej váhe)

**swim** = plávať (vd'aka vynaloženej energii)

••

Papiere plávali na vode.

**Pieces of paper floated on the water.**

••

Viem plávať.

**I can swim.**

**I know how to swim.**

••

Poznámka:

1. V prípade lodí, ak je to plachetnica **she sails** a ak parník **she steams**.